

Рецензия

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики

Ли Яньжу «Заимствованная лексика со значением «черты характера человека»
в современном русском языке (функционально-семантический аспект)»

Выпускная квалификационная работа студентки магистратуры Ли Яньжу посвящена одной из актуальных проблем современной лингвистики – изучению лексического значения заимствованной лексики со значением «черта характера человека» и ее функционированию в современном русском языке на примере ЛСГ «профессиональные качества человека».

В современном мире меняется общество и меняется восприятие человека, появляются новые слова, отвечающие потребностям общества в ситуации общения. Представляется интересным и важным проследить с помощью функционально-семантического анализа заимствованной лексики, как меняется образ успешного человека с точки зрения его реализации в профессиональной сфере, какие черты характера работника приветствуются работодателем в настоящее время в соответствии с новыми потребностями общества. Изучение черт характера человека всегда привлекало к себе внимание не только психологов, но и лингвистов. Эта разговорная тема присутствует при обучении русскому языку как иностранному на всех этапах обучения – от начального до завершающего. В этой связи выбранная Ли Яньжу для исследования тема представляется актуальной, имеющей практическую значимость.

Целью данной работы является исследование и описание лексического значения заимствованных слов со значением «черты характера человека» в функционально-семантическом аспекте в русском языке.

Для достижения поставленной цели Ли Яньжу наметила ряд задач, которые успешно решает в своей работе. Ли Яньжу продемонстрировала владение научной литературой по затрагиваемым в работе проблемам: роль заимствований в русском языке, вопросы лексического значения, системности лексики; рассмотрела понятия «семантическое поле», «лексико-семантическая группа», «заимствованные слова» и интернационализмы. Тем самым Ли Яньжу продемонстрировала научную компетентность, способность критически мыслить и видеть в существующих теориях основу для решения собственных творческих задач.

Интерес представляет вторая глава работы, где представлен функционально-семантический анализ прилагательных: коммуникабельный, креативный, мобильный, инициативный. Особого внимания заслуживает разработанная автором структура анализа

лексического значения заимствованного прилагательного, которая включает: описание этимологии анализируемой лексемы; описание лексического значения лексемы с помощью словарных дефиниций; определение ЛСГ анализируемой лексемы, с целью описания парадигматических и синтагматических связей; описание лексического значения лексемы на основе анализа контекстных реализаций.

С помощью тематического словаря и образцов рекомендательных писем были отобраны наиболее частотные прилагательные: коммуникабельный, инициативный, мобильный и креативный.

Так, анализируя заимствованные прилагательные в ЛСГ, с помощью словарных дефиниций и контекстных реализаций были определены и проанализированы наиболее близкие по семантике пары: «коммуникабельный» - «общительный», «креативный» - «творческий», «инициативный» - «предприимчивый», «мобильный» - «подвижный».

С помощью контекстных реализаций было выявлено, что такие заимствованные лексемы, как *коммуникабельный, инициативный, креативный, мобильный*, характерны для описания качеств, необходимых человеку для его реализации преимущественно в профессиональной сфере. Таким образом, можно утверждать, что если в языке–рецепторе имеется эквивалент, заимствование происходит с целью разграничения оттенков смысла с русским словом, коннотативных различий, сферы употребления.

Кроме того, анализ заимствованной лексемы с его эквивалентом в языке–рецепторе в их сопоставлении, путем рассмотрения контекстных реализаций позволил не только раскрыть лексическое значение, уточнить объем лексического значения, но и проследить динамику в профессиональной сфере: появление новых профессий требует и нового качества от человека, выполняющего эту работу. Прилагательное “креативный” вошло в номинацию должностей, которые чаще всего встречаются в рекламе, массмедиа, индустрии развлечений. Так, появились, такие наименования, как: *креативный директор, креативный имиджмейкер, креативный продюсер, креативный менеджер, креативный промдизайнер*.

Работа написана хорошим языком, логично построена, читается с большим интересом. Кроме того, исследование привлекает внимание четкими формулировками задач, полными выводами в конце каждого параграфа, прекрасным иллюстративным материалом. Имеющееся приложение представляет собой важный результат авторского исследования и может использоваться в практике преподавания русского языка как иностранного.

Проверка на плагиат в системе «Blackboard» выявила 27% текстовых совпадений, которые обусловлены: часто повторяющимся использованием одних и тех же клише научной речи и терминов, что присутствует практически в каждой работе, связанной со

сферой научного исследования; цитированием источника, корректно оформленного кавычками, или пересказом содержания из уже процитированного источника без заключения в кавычки; частым повтором имен ученых, названий публикаций, что отражает, прежде всего, использование автором основных работ по данной проблематике, а также ссылками на использованный в работе материал, размещенный на сайтах интернета.

При чтении диссертационного сочинения возникли пожелания и вопросы к автору, которые, возможно, помогут увидеть работу в новой перспективной направленности:

Автор подробно рассмотрел роль заимствований и привел разные точки зрения по вопросу необходимости заимствований, сделав закономерный вывод о неизбежности этого явления, хотелось бы увидеть и причины этого явления. В связи с этим возникли следующие вопросы:

- 1). Хотя это и не входило в задачи работы, но не могли бы вы назвать причины появления проанализированных заимствованных лексем?
- 2). О чем может свидетельствовать появление в русском языке проанализированных автором заимствований?

Автор досконально исследует лексическое значение каждой лексемы, справедливо обращая внимание на ее синтагматические и парадигматические связи в лексико-семантической группе, куда попадает заимствованное слово, но в отдельности, не хватает анализа ЛСГ «профессиональные качества человека», к которой относятся все рассмотренные заимствования, в их целостности. В связи с этим:

- 3). Какие интегральные и дифференциальные семы вы можете выделить, анализируя ЛСГ «профессиональные качества человека»?

Практический анализ предполагает и определенные лингвостатистические характеристики, которые могли бы наглядно продемонстрировать итоги проведенной работы. Хотелось бы видеть статистические уточнения к словам «часто, чаще всего, незначительно» и т.п. И, наконец, цифровые данные могли бы конкретизировать выводы по параграфам.

Хотелось бы более подробно узнать о методике сбора материала. В тексте упоминаются «образцы рекомендательных писем», но в списке использованной литературы ссылки нет.

Кроме того, в работе встречаются неточности грамматического характера, которые в то же время не затрагивают существа работы.

Высказанные замечания не свидетельствуют о каких-либо существенных недостатках в работе. Напротив, отметим, что Ли Яньжу предложила достойную разработку выбранной темы.

В целом задачи исследования выполнены, положения, выносимые на защиту, доказаны. Цель, поставленная в диссертации Ли Яньжу, достигнута. Тема исследования полностью соответствует его содержанию. Работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам магистров, и заслуживает оценки «отлично».

Доцент кафедры русского языка, к.ф.н.



Н.В. Волочай

Подпись Н.Волочай заверяю:

Начальник отдела кадров

ВУМГВМФ «Военно-морская академия»

13.



кап. 1 ранга В.Кобкин